

**នៅចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា**

ព័ត៌មានពិស្តារអំពីការដាក់ឯកសារ

សំណុំរឿងលេខ: ០០២/១៩-០៩-២០០៧-អ.វ.ត.ក/អ.ជ.ស.ដ
ភាគីដាក់ឯកសារ: សហមេធាវីរបស់លោកស្រី អៀង ធីរិទ្ធ
ដាក់ជូន: អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
ភាសាដើម: អង់គ្លេស
កាលបរិច្ឆេទឯកសារ: ថ្ងៃទី ១ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១១

ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ

ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ ស្នើឡើងដោយភាគីដាក់ឯកសារ: សាធារណៈ
ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារដោយ ក.ស.ច.ស ឬ អង្គជំនុំជម្រះ: សាធារណៈ/Public
ចំណាត់ថ្នាក់ប្រភេទឯកសារ
ពិនិត្យឡើងវិញចំពោះឯកសារចំណាត់ថ្នាក់បណ្តោះអាសន្ន:
ឈ្មោះមន្ត្រីកត់ត្រា:
ហត្ថលេខា:

ឯកសារបកប្រែ
TRANSLATION/TRADUCTION
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 03-Nov-2011, 13:33
CMS/CFO: Ly Bunloun

**បញ្ជីឈ្មោះឯកសារដែលត្រូវស្នើសុំឱ្យទទួលយកនៅចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
នាក់ទទួលបានឈ្មោះសាក្សី និងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ដែលអាចនឹងត្រូវបានកោះហៅ
ក្នុងអំឡុងពេលសវនាការរយៈពេលបីសប្តាហ៍ដំបូង**

ដាក់ដោយ៖

សហមេធាវីរបស់លោកស្រី អៀង ធីរិទ្ធ ៖
ផាត់ ពៅស៊ាង
Diana ELLIS, QC

សហមេធាវីនាំមុខកំណត់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ៖
ពេជ អង្គ
Elisabeth SIMONNEAU FORT

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង៖

ចៅក្រម និង ឧទ្ទេស ប្រធាន
ចៅក្រម Silvia CARTWRIGHT
ចៅក្រម យូរ ឧត្តរា
ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE
ចៅក្រម យ៉ា សុខន
សហព្រះរាជអាជ្ញា៖
ជា លាង
Andrew CAYLEY

១. នៅថ្ងៃទី ២៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០១១ តាមរយៈអនុស្សរណៈមួយ អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង បានជូនដំណឹងដល់ភាគីថា សវនាការពិនិត្យលើភស្តុតាងនៃសំណុំរឿង០០២ នឹងប្រព្រឹត្ត ទៅនៅថ្ងៃ ច័ន្ទ ទី ២៨ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១១^១។ អង្គជំនុំជម្រះបង្គាប់ឱ្យភាគីបញ្ជាក់ឱ្យបាន មុនថ្ងៃទី ០១ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១១ ថាតើឯកសារ និងវត្ថុតាងណាមួយ នៅក្នុងបញ្ជីដំបូង របស់ខ្លួន ដែលខ្លួនមានបំណងចង់ឱ្យអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងទទួលយក ទាក់ទងទៅនឹង ឈ្មោះសាក្សី និងអ្នកជំនាញ ដែលអាចនឹងត្រូវបានកោះហៅ ក្នុងអំឡុងពេលសវនាការ រយៈពេលពាសប្រាសដំបូង^២។
២. ដូច្នេះសហមេធាវីការពារលោកស្រី អៀង ធីរិទ្ធ (ជនជាប់ចោទ) តាមរយៈ **ឧបសម្ព័ន្ធ “ក”** របស់ខ្លួន សូមដាក់ជូនអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង នូវបញ្ជីឈ្មោះឯកសារនានា ដែលសហ មេធាវីការពារក្តីពិចារណាថា ពាក់ព័ន្ធនឹងចំណុចជំនុំជម្រះ នៅដំណាក់កាលដំបូង និងសូម ដាក់ជូនបញ្ជីនេះ នៅចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះ។
៣. បច្ចុប្បន្ន សហមេធាវីការពារក្តីពុំអាចទទួលបានការណែនាំពីជនជាប់ចោទបានឡើយ។ សហ មេធាវីការពារក្តីបានជម្រាបជូនអំពីបញ្ហានេះដល់អង្គជំនុំជម្រះនៅថ្ងៃទី ២០ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០១១ ក្នុងអំឡុងសវនាការ ស្តីពីសម្បទារបស់ជនជាប់ចោទក្នុងការចូលរួមសវនាការ។ អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងទទួលបានភស្តុតាងពីគ្រូពេទ្យឯកទេសចិត្តវិកលពីររូប ដែលបាន បង្ហាញទស្សនៈរួមគ្នារបស់ពួកគាត់ រួមនឹងសហការីពីររូបផ្សេងទៀត ពាក់ព័ន្ធនឹងស្ថានភាព ផ្នែកសតិបញ្ញារបស់ជនជាប់ចោទ។ តាមយោបល់របស់ពួកគាត់ ជនជាប់ចោទកំពុងទទួល រងនូវជំងឺវង្វេងវង្វាន់យ៉ាងធ្ងន់ធ្ងរគួរសម ដែលវាទំនងជាជំងឺ *អាស់ហ្សែមេ* (Alzheimer)។ មតិយោបល់របស់ពួកគាត់បានគូសបញ្ជាក់បន្ថែម ទៅលើមតិយោបល់របស់សាស្ត្រាចារ្យ ខាំប៊ែល (Campbell) និងអ្នកជំនាញផ្សេងៗទៀត។ អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងបានទទួល ព័ត៌មានអំពីការទទួលរងប៉ះពាល់ទៅដល់មួយនៃតួនាទីខ្លួនក្បាលជាច្រើន ដោយស្ថានភាព នេះ ដែលនោះគឺសមត្ថភាពចងចាំរបស់ជនជាប់ចោទ ទាំងសមត្ថភាពចងចាំរយៈពេលវែង

¹ អនុស្សរណៈរបស់អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង ចំណងជើង “បញ្ជីឈ្មោះសាក្សីសម្រាប់ការជំនុំជម្រះនៅដំណាក់កាល ដំបូង ពេលវេលាដែលសម្រាប់ការតវ៉ាអំពីការទទួលយកឯកសារ និងវត្ថុតាង និងចម្លើយតបទៅនឹងសំណើ E109/5” ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០១១ ឯកសារលេខ E131/1.

² Ibid., p. 1.

បញ្ជីឈ្មោះឯកសាររបស់លោកស្រី អៀង ធីរិទ្ធ

ចំណុចជំនុំជម្រះនៅដំណាក់កាលដំបូង

Original EN: 00749958-00749960

និងរយៈពេលខ្លីផង។ យោងទៅតាមការចុះខ្សោយសមត្ថភាពចងចាំរបស់គាត់ ជនជាប់ចោទពុំអាចរំលឹកឡើងវិញនូវអតីតភាពរបស់គាត់ឱ្យបានពិស្តារ និងក្នុងកម្រិត ដែលអាចគួរឱ្យជឿទុកចិត្តបានឡើយ។ គាត់ពុំអាចនិយាយអំពីការផ្លាស់ប្តូរទីលំនៅ សកម្មភាព និងការទទួលខុសត្រូវរបស់រូបគាត់ ក្នុងអំឡុងពេល ដែលពាក់ព័ន្ធនឹងដីកា បញ្ជូនរឿងទៅជំនុំជម្រះបានឡើយ ពោលគឺថ្ងៃស្អែក ១៩៧៥ និង ឆ្នាំ ១៩៧៩។ គាត់ពុំ អាចចងចាំរឿងរ៉ាវពិស្តារនៃជីវិតរបស់គាត់ នៅមុន និងក្រោយរបបនោះបានទេ⁴។ ជា ផលវិបាកនៃអសមត្ថភាពនេះ ទោះតាមមធ្យោបាយណាក៏ដោយ ជនជាប់ចោទមិនអាចរួម ចំណែកដល់ការរៀបចំសំណុំរឿងរបស់គាត់សម្រាប់ការជំនុំជម្រះ ឬដល់ការពិនិត្យដេញ ដោលរឿងក្តីនេះ នៅចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងបានឡើយ។ ជនជាប់ចោទពុំ អាចចូលរួមក្នុងការពិភាក្សាសមហេតុផលណាមួយ ដូចជាការជ្រើសរើសឯកសារ ដែល អាចពាក់ព័ន្ធ និងមានសារៈសំខាន់ក្នុងសំណុំរឿងជាដើម។ ដោយហេតុផលនេះ ការជ្រើសរើសឯកសារគឺធ្វើឡើងដោយសហមេធាវីការពារក្តី ជំនួសមុខឱ្យជនជាប់ចោទ ហើយប្រើប្រាស់ការវិនិច្ឆ័យរបស់ខ្លួន ចំពោះសម្ភារៈដែលត្រូវនឹងយកទៅពិនិត្យដេញដោល ដោយគ្មានជំនួយ ឬ មតិយោបល់ពីរូបគាត់ឡើយ។ គាត់ពុំអាចចូលរួមក្នុងការចងក្រងបញ្ជី ឯកសារនេះបានឡើយ។

៤. ដោយគោរព សហមេធាវីការពារក្តីសូមស្នើសុំឱ្យមានការធានាថា អង្គជំនុំជម្រះនឹង អនុញ្ញាតឱ្យសហមេធាវីការពារក្តីបន្ថែមឯកសារទៅក្នុងបញ្ជីនេះ ប្រសិនបើកាលៈទេសៈ មានការផ្លាស់ប្តូរ ហើយជនជាប់ចោទត្រឡប់មកមានសតិបញ្ញាល្អឡើងវិញ ដើម្បីណែនាំ សហមេធាវីការពាររបស់គាត់នៅថ្ងៃអនាគត។ ប្រសិនបើស្ថានភាពបែបនេះកើតមាន ឡើងនោះ និងដោយមានជំនួយពីសំណាក់ជនជាប់ចោទ ការកំណត់សម្ភារៈពាក់ព័ន្ធផ្សេងៗ ទៀត ដែលនឹងមានសារៈប្រយោជន៍ក្នុងការពិនិត្យដេញដោលសំណុំរឿងរបស់គាត់ អាច នឹងធ្វើទៅបាន។

³ ប្រតិចារិកសវនាការស្តីពីការកំណត់ជាក់លាក់នូវសំណងរបស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី និងសម្បទារបស់ជនជាប់ ចោទ រៀង ឆ្នាំ ក្នុងការចូលរួមសវនាការ ថ្ងៃទី ២០ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០១១ ឯកសារលេខE1/12.1 ទំព័រ៩២។

⁴ ដូចជើងទំព័រខាងលើ។

⁵ ដូចជើងទំព័រខាងលើ ទំព័រ១០១-១០២។

បញ្ជីឈ្មោះឯកសាររបស់លោកស្រី រៀង ឆ្នាំ

ចំណុចជំនុំជម្រះនៅដំណាក់កាលដំបូង

Original EN: 00749958-00749960

៥. ជាចុងក្រោយ ដោយគោរព សហមេធាវីការពារស្នើសុំអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងអនុញ្ញាត ឱ្យយើងខ្ញុំដាក់បន្ថែមឯកសារមួយទៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ “ក” របស់ខ្លួន ដែលឯកសារនេះពុំមាន ក្នុងបញ្ជីឈ្មោះឯកសារកាលពីមុនរបស់ខ្លួនឡើយ^៦។ សហមេធាវីការពារពិចារណាលើព្យ ថា ឯកសារនេះមានការពាក់ព័ន្ធទៅនឹងចំណុចជំនុំជម្រះនៅដំណាក់កាលដំបូង ហើយ ស្នើសុំឱ្យអង្គជំនុំជម្រះទទួលយកឯកសារនេះ។

ភាគី	កាលបរិច្ឆេទ	ឈ្មោះមេធាវី	ទីកន្លែង	ហត្ថលេខា
សហមេធាវីរបស់ លោកស្រី អៀង ធីរិទ្ធ	ថ្ងៃទី១ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១១	ផាត់ ពៅស៊ាង Diana ELLIS, QC	ភ្នំពេញ	

⁶ Timothy Carney ‘Cambodia 1975-1978 – 3. The Organization of Power’ ឯកសារលេខ D3/AnnexC/2.6។